**Методика преподавания английских идиом на среднем и старшем этапе обучения (часть первая)**

***Учитель английского языка***

***Миннуллина Эльвина Маратовна***

Применение устойчивых выражений является и остается одним из самых эффективных приемов для обогащения словарного запаса английского языка во все времена.

На сегодняшний день в современной лингвокультурологии, к сожалению, нет определенных методов и приемов преподавания английских фразеологизмов, которые мы могли бы назвать наиболее эффективными. Но, тем не менее, можно выделить несколько из наиболее актуальных и используемых в современных учебных заведениях.

Рассмотрим самые актуальные упражнения, которые считаются наиболее эффективными при обучении фразеологизмам английского языка в старших и средних классах:

1. Упражнение «Translating», которое полностью направлено на сознательное восприятие нового материала. Ученики переводят фразеологизмы с английского языка на русский и сравнивают их с русскими эквивалентами. Например:

* a friend in need is a friend indeed – друг познается в беде, дус кайгыда сынала;
* keep one's fingers crossed – ни пуха ни пера.

1. Упражнение «Paraphrasing». Здесь ученикам предлагается перефразировать предложения, используя ранее изученные на уроке выражения. Например:

* He will never read this book.
* He will read this book, when pigs can fly.

1. В упражнении «Making sentences using idioms» необходимо составить предложения, используя предложенные учителем слова в идиоматическом смысле. К примеру, дано слово «peacock». Возможный вариант ответа:

Sometimes he is arrogant and behaves himself as proud as a peacock (гордый как павлин, павлин кебек горур).

1. Упражнение «Replacing». Здесь требуется заменить выделенные слова определенными устойчивыми сочетаниями. Например:

* You should finish your homework before resting.
* Business before pleasure (делу время, потехе час; эш беткәч уйгарга ярый).

1. Упражнение «Role Playing». Он состоит из короткого диалога или полилога, включающего две-три устойчивых выражений. По контексту диалога можно догадаться об их значении. Цель состоит в том, чтобы заставить студентов не только понимать ФЕ, но и научиться эффективно их использовать. Разделите класс на пары. Каждая пара студентов получает два или три фразеологизма для работы. Они должны написать диалог и представить его классу.

* Hello!
* Welcome to my house. *Make yourself at home!*
* Thanks!
* Please. *help yourself!*

1. Упражнение «Completing the idiom». Например:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. To turn red with… (to be furious)  2. Once in a … moon. (very rare)  3. To be green with … (to be envious) | 1. To turn red with angry.  2. Once in a blue moon.  3. To be green with envy. |

1. В упражнении «Contextualizing» обучающимся нужно составить письменный рассказ из 8-12 предложений, включив в него как можно больше выученных фразеологических оборотов.
2. Упражнение «Matching the pairs» направлено на составление устойчивых сочетаний. Нужно соединить глагол из первой колонки и существительное или словосочетание из второй. Например:
3. to kick                     a. the habit
4. to cost                     b. an arm and a leg
5. to hit                       c. the roof.
6. Упражнение «Correcting mistakes». Ученикам дается текст c переводом на конкретную тематику, который содержит в себе фразеологизмы. Учащиеся должны исправить данный текст, вставляя необходимые соответствующие ему фразеологизмы. Например, дается текст:

Yesterday I was at the party having a good time when *a teacher’s pet* started bothering me. My friends and I were *talking big* about our coming exams when this guy interrupted us.

Вчера я был на вечеринке, где прекрасно проводил время, пока один «умник» не начал тревожить меня. Мои друзья и я непринужденно болтали о наших предстоящих экзаменах, пока этот парень не перебил нас.

*Правильный вариант:*

Yesterday I was at a party having a great time when *a wise guy* really started bothering me. My friends and I were *chewing the fat* about our coming exams when this guy interrupted us.

1. Упражнение «Explaining». Ученикам необходимо раскрыть и передать значение фразеологизмов на английском языке, используя пройденную на уроке лексику. Например:

* to be on cloud nine – to be the happiest person in the world;
* to have a finger in many pies – to have a lot of tasks to do;
* like chalk and cheese – to be absolutely different;
* to tie the knot – to get marry;
* when pigs fly – never.

1. Упражнение «Finding idioms». Суть задания заключается в том, что ученики должны найти как можно больше фразеологизмов в определенном тексте, работая в команде.

Например: Joao broke the ice with Kate. He wants to be big fish in a small pond. Hard to put your finger on, but it’s true. Joao is that kind of men who likes driving round the bend. He doesn’t love Kate, but she is ready to pledge her soul to the Lord of Hell.

* to break the ice – сделать первый шаг, познакомиться, арадагы бозны җимерү;
* to be big fish in a small pond – быть маленькой рыбой в маленьком пруду;
* to put your finger on – описать словами, точно установить;
* to drive round the bend – валять дурака, юләргә сабышу;
* to pledge her soul to the Lord of Hell – продать душу дьяволу.

1. В «Writing a letter» нужно написать письмо другу, используя рассмотренные и изученные на уроке фразеологизмы.
2. В упражнении «Match with pictures» учащимся нужно сопоставить фразеологизмы с подходящими им по значению и смыслу картинками.
3. А в «Painting», следовательно, нужно нарисовать картинку касательно определенным фразеологизмам.
4. В упражнении «Searching» нужно найти фразеологизмы из произведений художественной литературы.
5. Отличным упражнением является «Card game», или работа с карточками. Каждый ученик получает один фразеологизм на определенном языке (к примеру, английский, русский и татарский языки). Задача учащихся – найти эквиваленты своему фразеологизму среди карточек одноклассников. Данный прием может применяться на любом этапе урока в качестве физической зарядки. Например, можно использовать те же рассмотренные нами ранее фразеологизмы: кара елан, a black snake, змея подколодная; арадан кара мәче үтү, a black cat ran into, черная кошка пробежала; акка кара белән язылган, written in black and white, черным по белому написано.

Определенно, выбор упражнения зависит от уровня подготовленности каждого из учащихся. Чем более ученик активен, подготовлен и мотивирован в плане изучения нового для него иностранного языка, тем сложнее и интереснее ведется вопрос о выборе методов и приемов его обучения